

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

117

ANGUINÁN

Maestro LYDIA PEÑALOZA Escuela Nº 169

Fojas 14

OBSERVACIONES

Localidad - Anguinán (La Rioja)
Escuela - Nacional N° 169
Nombre del director - Lydia Peralzo
Nombre de la persona que la narró - Irene Cuevas
Edad de esa persona - 72 años.
Si el maestro sabe que las conocen otras. Si.

Adivinanzas.

El pan
1. En un callejón obscuro
Meten blando y sacan duro
Albahaca
Alba pero no de día
Vaca pero no con cría

La guitarra
2. Frente con frente
Panza con panza
En el medio un agujero
Para tocar la vivanza.

La aguja
3. En España soy nacida
En las Indias fui vendida
Y si me caigo soy perdida.

La aguja
4. Una yeguita mora
Con riendita en la cola.

El aji
5. Blanco, colorado y verde
Pica pero no muerde.

El jarro
6. Entra zumbando sale goteando.

El trompo
7. Para bailar me pongo la capa
Y para bailar me quito la capa
Pero no puedo bailar sin capa.

La sandía
8. Me fui por un campo raso
Encontre una niña sin brazos
Y por comele el corazón
La hago pedazos.

La lengua
9. Una señora muy aseñorada
Que siempre va en coche
Y siempre va mojada.

La mortaja
10. El que la hace no la usa
El que la usa no la ve
Y el que la ve no la desea
Por mas bonita que sea.

La gallina
11. Una señora, muy aseñorada
Llena de remiendos
Sin ninguna pintada.

12. La letra o

Hay una quisicosa
De ovalada construcción
Que como parte precisa
Entra en la generación,
Los hombres machos la tienen
Mas las mujeres hembras no
El coronel, el soldado
El motilon y hasta el soberano mismo
Como el toro tiene dos.

13. El peine

Cansadito estoy
Tanto subir y bajar
Mas cansadito estoy
Tanto meter y sacar.

14. El candado y la llave

Entre las manas
Tiene las marañas
Y solo la hermana
Le sabe las manas.

15. El maiz tostado

Una cosa amarilla
Que a brinco y a salto
Se vuelve blanco.

Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peñalosa
 Nombre de la persona que la narra - Mercedes A. de Atalaya
 Edad de esa persona - 52 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

~ Ceremonia con que se solemnizaban los matrimonios ~

Los matrimonios celebrábanse en esta forma: el novio procuraba tener las arras, que consistían en doce reales, todos en medios y que formaban el dote de la novia; en tanto que en la casa de la novia preparaban la collera, que consistía en una cadena de oro, plata u otro metal, llena de piedras, brillantes, o bien de género de seda según la posibilidad de los novios.

También llevaba cada uno un abanico, como así mismo el cortejo.

Llegados a la iglesia el novio daba a su compañera las arras diciéndole: "Estas arras te doy en señal de matrimonio"; la novia recibía y las guardaba en el seno.

En seguida el sacerdote realizaba la ceremonia religiosa.

Hecho esto acollaraban a los novios con la collera y así permanecían velándose hasta que la misa pasaba.

Después de terminado el velorio salían los novios, cubriéndose la cara con el abanico y aún permanecían así durante toda la boda. Esta la hacían con más o menos brindis según el estado pecuniario de la familia de los novios.



Localidad - Anguinán
Escuela - Nacional N° 169
Nombre del director - Rydia Pualiza
Nombre de la persona que la narró - Mercedes de Aballay.
Edad de esa persona - 52 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí.

~ Costumbres religiosas. ~

Entre las ceremonias religiosas que perduran y se van transmitiendo de generación en generación tal cual se realizaban anteriormente; es la fiesta de la Virgen de la Merced el 24 de Septiembre.

Los habitantes de este lugar y aun de lugares cercanos, cuando quieren obtener alguna gracia imploran la protección de la Virgen y para que se cumplan sus pedidos, prometiéndole salir el día de ella de alférez, moros, cautivos y mayordomas.

Los alférez son hombres vestidos con una banda de esmalte llena de flores artificiales que pasando por la espalda y el pecho va a prenderse al costado con un moño de cinta: llevan una bandera hecha de género de color y van montados a caballo.

Los moros son niños vestidos de falda blanca y de una blusa del mismo color llena de encages con manga muy corta llevando en la cabeza un bonete que termina en un manojito de cintas de diferentes colores.

Los cautivos son niños que visten de pantalón corto de color rojo, llevando además una capa y un gorro del mismo color: van descalzos y pintados la cara, piernas y pie con manchas rojas imitando la sangre.

Las mayordomas son niñas de trajes blancos largos y con tul en la cabeza, que llevan collares de diferentes clases y colores y un pañuelo de seda blanco.

Después de solemnizada la misa el día de ella, la sacan en procesión, llevándola alrededor de la plaza.

En la procesión cada moro lleva prendido a la cintura con una cadena, un cautivo amarrado de las manos. Las mayordomas van en seguida luego el pueblo y los alférez.

Vuelta la procesión entran la Virgen a la iglesia y quedan en el atrio las mayordomas quienes toman el pañuelo por dos de sus extremos.

El alférez mayor, que es el que los dirige, hace formar de dos en dos a los demás que van montados a caballo.

Después el alférez mayor por frente de la iglesia y hace una vicia con la bandera a las mayordomas, las que le contestan con un movimiento del pañuelo. Así van haciendo los demás pero siempre por parejas hasta que todos quedan reunidos en una esquina de la plaza, de donde siguen siempre en fila y al paso de los caballos hasta dar la vuelta entera y colocarse nuevamente cerca de la iglesia. Esta ceremonia la repiten tres veces.

Hecho esto dejan las banderas y corren carreras, cada pareja por los tres lados de la plaza menos por la cuadra que queda la iglesia en donde la hacen al paso.

Las carreras son casi siempre al compás de un tambor.

El mayordomo de la iglesia llévalos en seguida a los promesantes a la casa donde los obsequia y luego bailan. El 25 repiten esta fiesta con más entusiasmo porque hay otra Virgen de la Merced que es la fundadora y tiene dueño particular. Es a la que se le hacía la fiesta el 24 antes que la iglesia tenía la suya. En el oratorio de esta Virgen vuelve nuevamente el baile y los brindis para los promesantes y el pueblo.

Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Petalozza
 Nombre de la persona que lo narró - Mercedes A. de Aballay
 Edad de esa persona - 52 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

~ Curanderismo en las personas ~

1. Para curar los agallones, la persona enferma debe levantarse bien temprano antes que haya salido el sol, poner la mano encima de la ceniza y pintar el contorno con un cuchillo y mientras se reza el credo se hacen cruces sobre el rastro y luego se hace el fuego encierra.
2. Para curar el ombligo a los niños, se espera que la luna esté en cuarto menguante y mientras se reza el credo se señala la luna y se le toca el ombligo al niño. Se repite esta operación varias veces.
3. Para curar el orzuelo se levanta bien temprano y en ayunas se llega a un sitio donde haya un mortero y se lo saluda diciéndole, buen día señor mortero vengo a regalarte este orzuelo, luego se salta en cruz tres veces.
4. Para curar las testas se toma un pedazo de hígado de un cabrito recién sacrificado y se lo aplica en el sitio donde haya éstas; despues se saca el hígado y se lo clava en la pared hacia el lado que sale el sol; o bien contar el número de testas hacer un atadito de piedritas de igual número, tirarlos en un camino y seguir sin volver la cabeza.

5. Para curar los enfermos del corazón darles en bebida el corazón del condor.
6. Cuando una persona ha sido mordida por un perro, para curarla se le corta al perro un poco de pelo de la punta de la cola y se le aplica en la parte herida del enfermo.
7. Para curar el lobanillo: la persona enferma va a la iglesia y con un poco de tierra tomada del piso se hace una cruz en la parte enferma diciendo: santo, santo lobanillo por los campos. Esto se repite tres veces y se sale de la iglesia sin volver la cabeza.

Localidad - Arquinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Rydia Pualoza
 Nombre de la persona que la narra - Bonifacio Luna
 Edad de esa persona - 68 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

- Curanderismo en los animales -

- 1 - Para curar un animal atorado, se le da una bebida hecha de: cachiyuyo, el nogal del zorro, la hoja de algarrobo blanco, el estriocol de cerdo y el vino.
- 2 - El moquillo en los caballos se cura, haciendo un sahumo con la barba de chivo, aji, concha de quirquincho y trapos sucios.
- 3 - Para curar la desortijadura en los animales, se ata un hilo colorado en la pata sana, dale en seguida un puntapie' en la enferma y tirarle la oreja contraria a la pata enferma en forma de cruz. Se repite esta operacion tres veces.
- 4 - Cuando un animal no puede orinar se lo cura haciendo que galope en el un niño gemelo o bien darle a beber agua donde haya hervido un miembro de grillo.
- 5 - Para curar el moquillo en las gallinas se saca una pluma de la misma gallina enferma atravesandose la en seguida en el cuello.

Localidad - Anguinau
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peralta
 Nombre de la persona que lo narró - Saturnino Molina
 Edad de esa persona - 83 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

~ Poesía Popular ~
 - Huérfano -

Para los que tienen hijos
 Y no saben adoctrinar
 En mí se verá el ejemplo
 En lo que vino a parar.

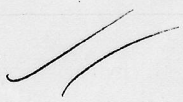
Un niño edad de quince años
 De soberano y eterno
 Que no obedece a padre y madre
 Vivirá como un altanero.

Yo me fui para la audiencia
 A platicar con la reina
 Mientras yo estoy a dentro
 Nadie no me vio a fuera.

Y la reina me pregunta
 Niño: ¿que se hace en su casa?
 Que no ha reparado en la mano
 Que está pegada en el brazo?

Y la reina me pregunta
 Que se hace en su tierra?
 Que no ha reparado en el pie
 Que está pegado en la pierna?

Si quiere saber señora
 Como canta el adivino
 Si esta noche no me muero
 Mañana amanezco vivo.



Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Petaloga
 Nombre de la persona que lo narró - Saturnino Molina
 Edad de esa persona - 83 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

- Poesías -
 El clavel.

Voy a mandar a Roma
 A presentar una visa
 Con la fragancia que tiene
 De un clavel que se deshoja

Yo vi huir una niña
 Huyendo por no ser monja
 Fue cayendo en lo más espeso
 De un clavel que se deshoja

Yo vi un pájaro otero
 Bañado en su sangre roja
 Y de su pico brotaba
 Un clavel que se deshoja.

Ya no te quiero clavel
 Aunque te vea florecer
 Clavel que tiene otro dueño
 Esta de otro parecer.

Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peralzoza
 Nombre de la persona que la narró - Saturnino Molina
 Edad de esa persona - 83 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

- Poesía Popular -

La niña por más bonita
 No se mira en fantasía
 Porque le ha de llegar día
 Que se ha de ver abandonada
 Porque las torres más altas
 Suelen quedar en la nada.

Muchas quieren cobrar fanra
 Cuando de un hombre se escapan
 De allí sale otra y las tapa
 Y las dejan arumbadas.

Los hombres son sin entrañas
 Consumido en el aceite
 Que no reparan parientes
 Cualquiera mata un extraño.

A mi corazón le dije
 Consejo no me admista
 El que quiera una bonita
 Y no le dá de comer
 Comiendo se olvida luego
 Muerta de hambre, quedo bien.



Par
 de
 Ho
 Ad
 Ad
 ya
 Per
 Ho
 Ma
 Con
 At
 Sa
 Ad
 Ad
 Si
 No
 Qui
 Al
 ya
 Por

Notina

i.

Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peñaloza.
 Nombre de la persona que la narró - Eaturmino Molina
 Edad de esa persona - 83 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

- Poesias Populares -

- Despedida -

Para ausencia no hay remedio,
 De sus brazos amorosos
 Hasta que la vuelva a ver
 Adios prenda de mis ojos.

Adios prenda de mis ojos,
 Ya será tiempo dearte
 Pero no podrá la ausencia
 Hacer que deje de amarte.

Mañana me voy de aquí
 Como todos lo verán
 Al dar vuelta mi espalda
 Sabe Dios lo que dirán

Adios todos mis amigos
 Adios todo mi querer
 Si Dios quiere y vivos estamos
 Nos volveremos a ver.

Quando la volveré a ver
 Al bien que estoy adorando
 Ya marcha mi corazón
 Por los campos auspiando

Al acordarme de ti'
 Me consolare' llorando
 Adios fragante azucena
 Adios lucero brillante.
 Yo jamás te borrare'
 De mi memoria un instante.

Lo que le encargo bien mis
 Que no se olvide de mi
 Mis ojos se harán dos mares
 Al acordarme de ti'.

Cuando a mi cama me acuesto
 Mas quiero entregarme al sueño
 Entonces con mas empeño
 Se me acrecientan mis penas.

Adios lucero brillante
 Adios fragante azucena
 Acaba mi triste vida
 Muerte va exterminando
 Pero al despertar de mi sueño
 Me consolare' llorando



Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peralta
 Nombre de la persona que lo narró - Andrés Ramos.
 Edad de esa persona - 53 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

~ Poesia ~
 ~ El Temblor ~

Señoras y señores
 Verde cogollo y cedrón
 Digan si pasaron susto
 Cuando aquí llegó el temblor.

Que creciente tan grande
 Que nos ha traído gordura,
 Al pobre Santos Martínez
 Le arrebató la montura.

El año 1894 el día 12 de Abril
 A las cuatro de la tarde
 Tapias y casas cayeron
 Por la tierra que se mueve.

Las carpas fueron venidas
 Para cubrirse del frío
 Porque en Jaquiel y Vinchina
 No quedó más techo que el cielo.

A doña Pancha Cerezo
 Le tocó la quemazón
 Docientas ovejas que tuvo
 La creciente se las llevó.

Ya vino la limosna
 Y la limosna por fin
 Qui a caer en manos
 De don Lázaro Martín

Localidad - Arquinán
 Escuela : Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peraloza
 Nombre de la persona que lo nombró - Saturnino Molina
 Edad de esa persona : 83 años.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No.

- Canciones Populares -

- Los mineros -

Yo soy un pobre minero
 Aficionado a la plata
 Para tomar soy el tata
 Eso es cierto y no lo niego.

Cuando baja de su cerro
 Con su bonete cajeado
 Echando mano al culero.

Cuando me pongo a catear
 Y encuentro la mejor veta,
 Con el combo y la barreta
 De algún modo la he de buscar.

Yo también tuve una mina
 En el mineral de amor,
 Mientras me bajé a los planos
 Me la cates un cateador.

Con el combo y la barreta
 De algún modo la he de buscar.
 Hallando la mejor veta
 No he de dejar de trabajar.

Combo, taqueador y guía
 Cuchara, salto y barrenos
 Como haré para dar tiro
 Si se pone duro el cerro.

Por la falda de aquel cerro,
 Andaba un minero perdido.
 Buscando la veta rica
 Del oro mas encendido.

Da gusto ver un minero

ms.

Si

grande
gordura,
estruj
tura.

Localidad. Anquinán

Escuela - Nacional N° 169

Nombre del director - Lydia Peralta

Nombre de la persona que la narró - Eliseo Méndez

Edad de esa persona - 85 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

- Cantares -

No hay corazón como el mío
Que sufre y calla sus penas,
Corazón que sufre y calla,
No se encuentra en donde quiera.

Ojos negros matadores,
Mis. potencias cautivaron
Prisionero mis sentidos
Desde que te vi quedaron.

A la cárcel de tu pecho
Preso va mi corazón,
Todo lleno de fatigas
Causado por nuestro amor.

Ojos negros matadores
Les temo mas que a un cañón
Con las miradas que dan
Derrotan un batallón.

Nombre para mi defensa
De juez a tu corazón
En tu voluntad tan densa
Devuelve mi pasión

En la orilla de un río
Tengo un sembrado
De azafraán y canela
Pimienta y clavo.

Si otro tiene preferencia
Y posee en mi lugar
Me retiraré a una ausencia
Puesto que no debo amar.

Estoy de un fin a un sin fin
Y por fin me lamento
A ver si este fin final
Finaliza mis tormentos.

Noche oscura y tenebrosa
Para mí que ando pensando
Averman los que sueño tengan
Yo velaré llorando.

Con Pinto no pinta nadie
Porque Pinto es muy mi amigo
Y el que con Pinto pintase
Pinta con Pinto y conmigo.

Noche oscura y tenebrosa
De mi mal encubridora
Se acabó quien me quería
Quien será mi dueña ahora.

Con Silva no silba nadie
Porque Silva es muy mi amigo
Y el que con Silva silbase
Silba con Silva y conmigo.

Que interés podía llevarte
De engañar a una inocente
A una infeliz que no tuvo
Mas delito que quererte.

La pena y la que no es pena
Todo es pena para mí
Ayer penaba por verte
Y hoy peno porque te vi.

Toma la espada y ramos
Dueña querida
A buscar la constancia
Que está perdida.

Quien ama y celos no tiene
Miente como adúlador
Porque los celos se hicieron
Hijos propios del amor.

A la mar voté un pañuelo
Y la punta lleva flores
Conmigo son tus cariños
Y con otro son tus amores

Carambas que tengo gana
De cantar la trailala
A donde estará mi negra
La dueña de esta tonada

No quiero querer a nadie
Ni que me quieran a mí
No quiero pasar trabajo
Ni que lo pasen por mí.

El amor es un míoito
Chiquito y juguetón
al hombre le hace el juicio
y a la mujer la razón

Localidad - Anquinan
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Peralza
 Nombre de la persona que lo narra - Saturnino Medina
 Edad de esa persona - 83
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

~ Cancion Popular ~

~ Gato ~

Mándalo a tus ojos
 Que no me miren
 Porque todo mirarme
 Será morir me

Volad infeliz madre
 Mi alma la voladora
 Te han contado las alas
 Mi alma volate ahora.

Cuando los cordobeses
 Bajan al agua
 Bajan la polvareda
 Como las cabras.

Vuela la infeliz madre
 Cantando digo
 Yo la quiero a su madre
 Que lo ha tenido

Vuela la infeliz madre
 Salta para arriba
 Que la caza un gato
 De la barriga.

Vuela la infeliz madre
 Ponte al frente
 Aunque no seas mi dueña
 Me gusta el verte.

Localidad - Anguinán
 Escuela - Nacional N° 169
 Nombre del director - Lydia Penaloza
 Nombre de la persona que lo narró - Saturnino Molina
 Edad de esa persona - 83 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

~ Canción Popular ~

- El tercerano -

En los campos del tercero
 Andando de tercerano
 Cuando yo menos pense'
 Ya los jueces me prendieron

Catorce años para los quince
 Que vivi' encarcelado,
 Hoy me han leído la sentencia
 Que muriera fusilado.

No me han prendido por brujo
 Ni menos por hechicero
 Porque iquise bien
 A una niña de tercero.

Ya me sacaron tirando
 Por ser martirio primero
 Despedite por Julián
 De todos tus compañeros.

Ya me toman y me llevan
 Para ese Córdoba mentado
 En una mula gateada
 Como una mujer sentada.

Ya me sacaban tirando
 Por ser martirio segundo
 Despedite por Julián
 De las delicias del mundo.

Lo que me vieron llegar
 Los jueces se amontonaron
 Dicen a una sola voz
 De donde es ese desgraciado.

Pobrecitos mis hijitos
 Quedan al género humano.
 Para mantellito de otro
 Para que se limpien las manos.

Ya me echaron para dentro
 Pensando tener alivio
 El alivio que yo tuve
 Es tres barras de grillos.

Tráigamla a mi madre
 Que me eche la bendición
 Reténla de aquí
 Quiero morir con valor.

